

TE DE RADA NË MAQI

Për kokë të Lumit vetë e pashë me këta dy sy të gjallë De Radën
Aspak nuk ishte mplakur
Bëmë edhe një fotografi para Kolehxit të Shën Adrianit
Dëshmitarë kam shokët e mi të fjalës
Priste e përcillte te ajo dritare e vetmuar:

Moj More e bukura More

Më njohu edhe me Rinën e Milosaun një Lule mbillnin
(Ata kishin ndërruar *vetëm* kohë e hapësirë)
Bukë e kripë e zemër më shtruan dhe më përcollën në besë
Te një plep vra reje pushova pak ujë piva në një gurrë
Tepër isha lodhur pluhurosor nga udha e largët
Pastaj trokita te një kangjele
Aty natën kalova

Ç'shoh: një det i tërë lotgjak ish mbyllur në të

Ngadalë e mora dhe e shfletova

Droja se e lëndoj

Klithjeve fjalëve mall pikonte

E De Rada atje në kodër të përhanë

Vazhdimisht hapte atë dritare të vetmuar

Moj More e bukura More

Kodrave luginave ktheva te Lama: luhej vallja e burrave
Në të zeza gratë këndonin: kur ta shoh martinën var
Një vogëlush sa Lumi im më tregonte se si gjyshi i tij Serembe
Kaherë kishte shkuar atje në Malet Arbëreshe
Për t'ia sjellë atë Mot të Madh

Buzëdetit syçelur i varrosin të vdekurit prapë

Me kangjele i mbulojnë me copa qielli me velëdeti me kripë

Në ëndrra çdo 'i qind vjet ndodh nga 'i tërmet katastrofal

Njerëz të mirë mund t'ju flas edhe shumëçka e kur të doni

Të gjallë De Radën e pashë me këta dy sy të mi

Aspak nuk ishte mplakur bëmë edhe një fotografi

Dëshmitarë kam shokët e mi të fjalës

Për kokë të Lumit nuk është e vërtetë se ai ka vdekur

Siç shkruan në *Historinë e letërsisë shqipe*

Moj More e bukura More

Këlthet ende ajo dritare e vetmuar dhe e hapur përherë

Ali Podrimja

DA DE RADA A MACCHIA

Lo giuro su Lum, coi miei occhi vivo vidi De Rada,
per niente invecchiato,
ci facemmo perfino una foto davanti al Collegio di Sant'Adriano
ho testimoni i miei compagni fidati
stava in attesa ospitale a una finestra romita
Oh mia bella Morea
Mi riconobbe: coltivavano un fiore con lui Rina e Milosao
(Loro avevo *solo* cambiato il tempo e lo spazio)
Pane e sale e cuore mi offrirono, simboli di fedeltà ospitale,
Sotto un pioppo colpito dal fulmine giacqui, mi abbeverai a una fonte
Troppo ero stanco impolverato dal lungo cammino
Poi a un cancello bussai:
Lì trascorsi la notte.

 Che vedo? Un mare di lacrime e sangue era in esso racchiuso
 Piano presi a sfogliarlo
 Per timore che avesse a scalfirsi
 A ogni grido o parola gocciava di amore nostalgico
E lì De Rada sul poggio balzò
Non faceva che aprire quella finestra romita
Oh mia bella Morea!
Per colli e vallate a Lama tornai: si snodava la danza virile,
In vesti di lutto le donne cantavano: "Al suo ritorno appenderò il fucile"
Un bambino con gli anni di Lum raccontava che l'avo Serembe
 Lì tempo fa era andato sui Monti Arbëreshë
 Per riportarvi il Tempo Grande
In riva al mare sotterrano ancora i defunti con gli occhi sbarrati
Con canti li coprono e squarci di cielo e sale e onde marine
Ritorna nei sogni ogni secolo una catastrofe sismica
Buona gente, potrò, se vorrete, parlarvi di tante cose
Vivo vidi De Rada con questi miei occhi
Per niente invecchiato e facemmo perfino una foto
Ho testimoni i miei compagni fidati
 Lo giuro su Lum, non è vero che è morto
 Come riporta la *Storia della letteratura albanese*
Oh mia bella Morea
Grida ancora quella finestra romita, aperta di giorno e di notte

traduzione di Vincenzo Belmonte

Ali Podrimja

Nato a Gjakovë (Kosova) nel 1942, morto a Lodève (Francia) il 21 luglio 2012. Laureato in Lingua e letteratura albanese all'Università di Prishtina, ha lavorato a lungo come redattore per il quotidiano *Rilindja*. Poeta, prosatore, critico letterario, pubblicitista, ha pubblicato più di trenta opere letterarie. Ricordiamo soltanto *Thirrje* (1961), *Dhimbë e bukur* (1967), *Sampo* (1969), *Torzo* (1971), *Folja* (1973), *Credo* (1976), *Lum Lumi* (1982), *Drejtpeshimi* (1981), *Fund i gëzuar* (1988), *Zari* (1990), *Ishulli Albania* (1998), *Poezi* (1986), *Sampo 2*, (1980), *Torzo* (1971/1979), *Lum Lumi* (1982), *Ishulli Albania* (1998/ 2004), *Gjumi i tokës* (2007).

La critica letteraria lo pone ai vertici della poesia albanese contemporanea.